

Col

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
Paulo mtume wa-Kristo Yesu kwa-njia-ya mapenzi ya-Mungu na
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G2532](#)
Τιμόθεος ὁ ἀδελφός,
Timotheo -huyo ndugu
[G5095](#) [G3588](#) [G0080](#)

Paulo, mtume wa Kristo Yesu, kwa mapenzi ya Mungu, na Timotheo ndugu yetu:

- 2 τοῖς ἐν Κολοσσαίς ἁγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ:
kwa-wale katika Kolosai watakatifu na waaminifu ndugu katika Kristo
[G3588](#) [G1722](#) [G2857](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0080](#) [G1722](#) [G5547](#)
χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.
neema kwenu na amani kutoka Mungu Baba wetu
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#)

Kwa ndugu watakatifu na waaminifu katika Kristo, waishio Kolosai: Neema na amani zitokazo kwa Mungu Baba yetu ziwe nanyi.

- 3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε
Tunamshukuru -huyo Mungu Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo siku-zote
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3842](#)
περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
kuhusu ninyi tukiomba
[G4012](#) [G4771](#) [G4336](#)

Siku zote tunamshukuru Mungu, Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo, tunapowaomba ninyi,

- 4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην ἣν
tukisikia -ya imani yenu katika Kristo Yesu na -ule upendo -ambao
[G0191](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#)
ἔχετε εἰς πάντα τοὺς ἁγίους,
mlio-nao kwa wote -wa watakatifu
[G2192](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

kwa sababu tumesikia kuhusu imani yenu katika Kristo Yesu, na upendo wenu mlilo nao kwa watakatifu wote:

- 5 διὰ τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
kwa-sababu-ya -ule tumaini -hilo lililowekwa kwenu mbinguni mbinguni ambalo
[G1223](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G0606](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,
mlilisikia-mapema katika -lo neno la kweli ya injili injili
[G3739](#) [G4257](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2098](#)

imani na upendo ule utokao katika tumaini mlilowekewa akiba mbinguni, na ambalo mmesikia habari zake katika neno la kweli, yaani, ile Injili

- 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, ἐστὶν
 -ile iliyokuja kwenu ninyi kama-vile pia katika yote -lo ulimwengu ni
[G3588](#) [G3918](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
- καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς
 yenye-kuzaa-matunda na inayokua kama-vile pia ndani yenu tangu -ile
[G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3739](#)
- ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ;
 siku mliyosikia na mkajua -ile neema ya Mungu katika kweli
[G2250](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0225](#)

iliyowafikia ninyi. Duniani kote Injili hii inazaa matunda na kuenea kama ilivyokuwa kwenu tangu siku ile mlipoisikia na kuielewa neema ya Mungu katika kweli yote.

- 7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν,
 kama-vile mliyoyjifunza kutoka Epafra -huyo mpendwa mtumishi-mwenzetu wetu
[G2531](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1889](#) [G3588](#) [G0027](#) [G4889](#) [G1473](#)
- ὃς ἐστὶν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν, διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
 ambaye ni mwaminifu kwa-niaba yenu mtumishi wa Kristo
[G3739](#) [G1510](#) [G4103](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1249](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mlijifunza habari zake kutoka kwa Epafra, mtumishi mwenzetu mpendwa, yeye aliye mhudumu mwaminifu wa Kristo kwa ajili yenu,

- 8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.
 -yule pia aliyetujulisha sisi -ule wenu upendo katika Roho
[G3588](#) [G2532](#) [G1213](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0026](#) [G1722](#) [G4151](#)

ambaye pia ametuambia kuhusu upendo wenu katika Roho.

- 9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ
 Kwa-sababu-ya hili pia sisi tangu -ile siku tuliyosikia hatuachi
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3756](#)
- παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν
 kuacha kwa-ajili yenu kuomba na kuomba ili mjazwe -huo
[G3973](#) [G5228](#) [G4771](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#)
- ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
 ufahamu wa mapenzi yake katika yote hekima na ufahamu wa-kiroho
[G1922](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G4907](#) [G4152](#)

Kwa sababu hii, tangu siku ile tuliposikia habari zenu, hatujakoma kuomba kwa ajili yenu na kumsihi Mungu awajaze ninyi maarifa ya mapenzi yake katika hekima yote ya kiroho na ufahamu.

- 10 περιπατήσαι ἀξίως τοῦ Κυρίου, εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν
 kuenenda kwa-namna-inayostahili -huyo Bwana kwa yote kupendeza katika
[G4043](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0699](#) [G1722](#)
- παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες, καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ
 kila tendo jema mkizaa-matunda na mkikua katika ufahamu wa
[G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#)
- Θεοῦ;
 Mungu
[G2316](#)

Nasi tunaomba haya ili mpate kuishi maisha yanayostahili mbele za Bwana, na mpate kumpendeza kwa kila namna: mkizaa matunda kwa kila kazi njema, mkikua katika kumjua Mungu,

11 ἐν πάσῃ δυνάμει, δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης
 katika yote nguvu mkitiwa-nguvu kwa-mujibu-wa -ule uweza wa utukufu
[G1722](#) [G3956](#) [G1411](#) [G1412](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G1391](#)

αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς;
 wake kwa yote uvumilivu na subira pamoja-na furaha
[G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3115](#) [G3326](#) [G5479](#)

| mkiwa mmetiwa nguvu kwa uwezo wote kwa kadiri ya nguvu yake yenye utukufu, ili mpate kuwa na wingi wa saburi na uvumilivu. Nanyi kwa furaha

12 εὐχαριστοῦντες τῷ Πατρὶ, τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ
 mkimshukuru -huyo Baba -huyo aliyetuwezesha ninyi kwa -ule sehemu ya
[G2168](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2427](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3588](#)

κλήρου τῶν ἁγίων, ἐν τῷ φωτί,
 urithi wa watakatifu katika -ule nuru
[G2819](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)

| mkimshukuru Baba, ambaye amewastahilisha kushiriki katika urithi wa watakatifu katika ufalme wa nuru.

13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους, καὶ μετέστησεν
 ambaye alituokoa sisi kutoka -ya mamlaka ya giza na akatuhamisha
[G3739](#) [G4506](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3179](#)

εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ:
 kwenda -ule ufalme wa Mwana wa upendo wake
[G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#)

| Kwa maana ametuokoa kutoka ufalme wa giza na kutuingiza katika ufalme wa Mwana wake mpendwa,

14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν
 katika ambaye-ndani-yake tunayo -huo ukombozi -ule msamaha wa
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G0859](#) [G3588](#)

ἁμαρτιῶν;
 dhambi
[G0266](#)

| ambaye katika yeye tunao ukombozi, yaani msamaha wa dhambi.

15 ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος
 ambaye ni mfano wa Mungu -huyo asiyeonekana mzaliwa-wa-kwanza
[G3739](#) [G1510](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0517](#) [G4416](#)

πάσης κτίσεως;
 wa-viumbe-vyote viumbe
[G3956](#) [G2937](#)

| Yeye ni mfano wa Mungu asiyeonekana, mzaliwa wa kwanza wa viumbe vyote.

21 καὶ ὑμᾶς, ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῆ
na ninyi wakati-fulani mliokuwa waliotengwa na adui kwa-akili
[G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1510](#) [G0526](#) [G2532](#) [G2190](#) [G3588](#)

διανοίᾳ, ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς,
akili katika -za matendo -za mabaya
[G1271](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4190](#)

Hapo kwanza mlikuwa mmetengana na Mungu, na mlikuwa adui zake katika nia zenu kwa sababu ya mienendo yenu mibaya.

22 νυνὶ δέ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ
sasa basi amewapatanisha katika -lo mwili wa mwili wake kwa-njia-ya
[G3570](#) [G1161](#) [G0604](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1223](#)

τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους,
-wa kifo kuwaonyesha ninyi watakatifu na bila-waa na bila-lawama
[G3588](#) [G2288](#) [G3936](#) [G4771](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2532](#) [G0410](#)

κατενώπιον αὐτοῦ;
mbele yake
[G2714](#) [G0846](#)

Lakini sasa Mungu amewapatanisha ninyi kwa njia ya mwili wa Kristo kupitia mauti, ili awaleta mbele zake mkiwa watakatifu, bila dosari wala lawama,

23 εἶ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι, καὶ
ikiwa kweli mnaendelea katika-imani imani mkiwa-na-msingi na imara na
[G1487](#) [G1065](#) [G1961](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2311](#) [G2532](#) [G1476](#) [G2532](#)

μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
msi ondoshwe kutoka -ule tumaini la injili ambayo mliyoisikia -ile
[G3361](#) [G3334](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3588](#)

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην
iliyohubiriwa katika yote viumbe -ya chini-ya -hilo mbingu ambayo nilikuwa
[G2784](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2937](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G1096](#)

ἐγὼ Παῦλος διάκονος,
mimi Paulo mtumishi
[G1473](#) [G3972](#) [G1249](#)

ikiwa mnaendelea katika imani yenu mkiwa imara na thabiti, pasipo kuliacha tumaini lililoahidiwa katika Injili. Hii ndiyo ile Injili mliyoisikia, ambayo imehubiriwa kwa kila kiumbe chini ya mbingu, na ambayo mimi Paulo nimekuwa mtumwa wake.

24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ
Sasa nafurahi katika -za mateso kwa-ajili yenu na ninakamilisha -za
[G3568](#) [G5463](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3804](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0466](#) [G3588](#)

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ
urungufu wa dhiki za Kristo katika -wa mwili wangu kwa-ajili-ya
[G5303](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G5228](#)

τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία;
-lo mwili wake -hilo ni -hilo kanisa
[G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1577](#)

Sasa nafurahia kule kuteseka kwangu kwa ajili yenu, na katika mwili wangu ninatimiliza yale yaliyopungua katika mateso ya Kristo kwa ajili ya mwili wake, ambao ni kanisa.

25 ἦς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ,
 ambalo nilikuwa mimi mtumishi kwa-mujibu-wa -ule usimamizi wa Mungu
[G3739](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G2316](#)

τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
 -ule ulionipewa mimi kwa-ajili yenu kulitimiza -hilo neno la Mungu
[G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mimi nimekuwa mtumishi wa kanisa kwa wajibu alionipa Mungu ili kuwaletia ninyi Neno la Mungu kwa ukamilifu:

26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
 -hilo siri -hilo lililofichwa kutoka -za karne na kutoka -za
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;
 vizazi sasa basi limefunuliwa kwa-watakatifu watakatifu wake
[G1074](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0846](#)

Hii ni siri iliyokuwa imefichika tangu zamani na kwa vizazi vingi, lakini sasa imefunuliwa kwa watakatifu.

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης
 ambao-kwao alitaka -huyo Mungu kujulisha nini -ule utajiri wa utukufu
[G3739](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1107](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)

τοῦ μυστηρίου τούτου, ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὃ ἐστὶν Χριστὸς ἐν
 wa siri hii miongoni-mwa -za mataifa -hilo ni Kristo ndani
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1722](#)

ὕμῃν, ἢ ἐλπίς τῆς δόξης;
 yenu -hilo tumaini la utukufu
[G4771](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1391](#)

Kwao, Mungu amechagua kujulisha miongoni mwa watu wa Mataifa utukufu wa utajiri wa siri hii, ambayo ni Kristo ndani yenu, tumaini la utukufu.

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες
 ambaye sisi tunamtangaza tukimwonya kila mtu na tukimfundisha
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G3560](#) [G3956](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1321](#)

πάντα ἄνθρωπον, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον
 kila mtu katika yote hekima ili tumwasilishe kila mtu
[G3956](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2443](#) [G3936](#) [G3956](#) [G0444](#)

τέλειον ἐν Χριστῷ.
 mkamilifu katika Kristo
[G5046](#) [G1722](#) [G5547](#)

Yeye ndiye tunayemtangaza, tukimwonya kila mtu na kumfundisha kila mtu kwa hekima yote ili tuweze kumleta kila mmoja akiwa amekamilika katika Kristo.

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν
 kwa-ajili-ya ambayo-kwa-ajili-yake pia ninajitaabisha nikipambana kwa-mujibu-wa -ule
[G1519](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2872](#) [G0075](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοί, ἐν δυνάμει.
 nguvu yake -ile inayofanya-kazi ndani yangu katika uweza
[G1753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1411](#)

Kwa ajili ya jambo hili, ninajitaabisha, nikijitahidi kwa kadiri ya nguvu zake ambazo hutenda kazi ndani yangu kwa uweza mwingi.